Porównanie tłumaczeń Rodzaju 7:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I podniosła się ― woda nad ― ziemią dni sto pięćdziesiąt. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A wody wznosiły się nad ziemią przez sto pięćdziesiąt dni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Woda zaś wznosiła się nad ziemią przez sto pięćdziesiąt dni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wody wezbrały nad ziemią sto pięćdziesiąt dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I trwały wody nad ziemią sto i pięćdziesiąt dni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I opanowały wody ziemię sto i pięćdziesiąt dni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A wody się podnosiły na ziemi przez sto pięćdziesiąt dni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wody wzbierały nad ziemią sto pięćdziesiąt dni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A wody wzbierały na ziemi przez sto pięćdziesiąt dni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A wody wzbierały nad ziemią przez sto pięćdziesiąt dni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A wody piętrzyły się nad ziemią przez sto pięćdziesiąt dni. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A wody wzbierały na ziemi [przez] sto pięćdziesiąt dni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І піднялася вода над землею сто пятдесять днів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś wody opanowały ziemię na sto pięćdziesiąt dni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wody piętrzyły się nad ziemią sto pięćdziesiąt dni. |